Año III—Núm. 81 APARECE LOS DOMINGOS Montevideo, Febrero 15 de 1914

Precios de suscripción

Mensual . . . . $ 0 20
Trimestral . . . . . . » 0 60
Semestral . . . . . . » 1 20
Anual . . . . » 2 00
Interior . . . . . . » 2 50
Exterior . . . . . . » 3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

EUSKAL-ERRIA

Montevideo, Febrero 15 de 1914

Perseverando

El entusiasmo reinante entre los miembros de nuestra institución tiene su arraigo en el corazón de la raza. El recuerdo de las glorias del pasado, las enseñanzas de nuestros padres, la veneración que se profesa hacia el solar donde aprendimos á balbucear nuestras primeras palabras, todo viene á contribuir eficazmente á que en nuestra institución perduren siempre los generosos propósitos de trabajo por su engrandecimiento.

En mérito á lo expuesto, hoy, haremos conocer á nuestros lectores la fiesta que tiene proyectada la benemérita Comisión de Señoras que con tanto empeño ha iniciado su labor conquistando éxitos verdaderamente resonantes. Ellas no se contentan con asistir á las reuniones que celebran todos los martes á las 5 de la tarde, ni con buscar nuevas suscriptoras para nuestro Semanario, ni con realizar una constante propaganda conquistando adeptos nuevos para EUSKAL ERRIA, nuevas asociadas que, dentro de la potencialidad de sus fuerzas, contribuyan con su propaganda personal al progreso de nuestra institución, ni con señalar, ante propios y extraños, las excelencias de EUSKAL ERRIA, de la institución que será un día cátedra de baskuenze y asilo para ancianos desvalidos, ni con anunciar en el seno de sus relaciones, la necesidad de difundir los ideales que viven siempre en el corazón de nuestra colectividad. La Comisión de Señoras, no se ha concretado sólo á esto, no. Ha proyectado ya, en medio del beneplácito general, la realización de una Kermesse con un gran concierto, cuyo producto se destinará en beneficio de EUSKAL ERRIA.

Esta resolución, por cierto, es digna de toda loa.

Nadie puede imaginarse la importancia que tendrá este acto verdaderamente sugestivo que arrancará aplausos de nuestros propios consocios.

La Comisión de Señoras ha comenzado ya la distribución de unas circulares á los asociados y respectivas familias, solicitándoseles objetos para la Kermesse.

¿Cómo serán estos objetos?

Vamos á expresarlo sencillamente.

La familia de cada asociado puede enviar á la Comisión de Señoras objetos de arte, cuadros, libros adornos de sala, etc., lo que vendrá á aumentar el capital para la realización de la Kermesse.

Una vez que la Comisión de Señoras considere que los objetos adquiridos son los suficientes para la realización de la Kermesse, se anunciará en oportunidad el programa del concierto que regirá en aquélla á cuyo acto serán invitados, por la Comisión de Señoras, el Consejo Directivo, las Comisiones de Prensa, de Fiestas, Sub Comités, asociados y asociadas, acto que se realizará en uno de los principales salones de la capital.

La concentración de todos los asociados en un punto determinado, será motivo á que se renueven gratos sentimientos fraternales, que vayamos vinculándonos más y más y que podamos sentirnos alentados siempre al cumplimiento de nuestros deberes.

He aquí, á grandes rasgos, sintetizado el deseo, ó mejor dicho, los propósitos de la Comisión de Señoras.

Ellas, iniciarán su tarea con fe, decisión, y entusiasmo.

Cooperamos todos á su éxito que éste contribuirá poderosamente á solidificar más nuestra EUSKAL ERRIA.

Secundamos la simpática iniciativa de la Comisión de Señoras, y la realización de este acto proyectado, traerá un nuevo laurel á los múltiples conquistados por nuestra generosa institución que, bajo sus alas protectoras, cobija á todos los descendientes de Aitor.

PARADOJA DEL EUSKARISMO

Nuestro compañero en la prensa el señor Gazlein acaba de publicar un opúsculo, compilación, sin duda, de artículos periodísticos, sobre asunto tan interesante como el Fuero de Guipuzcoa. Es de loar esta suerte de trabajos, que arrancan de una árida cantera, que suponen una exploración ingrata, si son ejecutados con probidad y conciencia.

Difícil es acometer estos estudios. La historia vasca es una selva, un campo salvaje. Las más elementales cuestiones históricas y aún geográficas están sin aclarar. Los autores se hacen todavía un lío para desembrollar ese potage geográfico de la Cantabria antigua, que armaron los nombres sonoros de Tolomeo, Estrabón, Pomponio Mela. Poco sabemos sobre el establecimiento ó fundación de ciudades romanas en nuestras costas. Las invasiones antiguas permanecen en la sombra. Todo el principio y gran mitad de la Edad Media nos son casi desconocidas. Añádames á esto el problema capital, el enigma de nuestra troncalidad racial, la hipótesis de nuestra lengua, la extensión de la Euskaria antigua, y nos hallaremos si queremos hacer una labor á conciencia, detenidos por todos los costados, paralizados por la duda del arranque inicial y el estorbo de los entorpecimientos consecutivos.

Se quejan, por otra parte, los escritores é investigadores que se dedican á esta suerte de trabajos de la inexistencia de testimonios escritos á lo largo de la existencia eúskara. Indudablemente, el pueblo vasco no ha tenido ninguna preocupación por su inmanencia espiritual. Se diría que su lucha contra la ingrata Naturaleza donde se ha ubicado, que su ruda labor de los campos, que su apartamiento de todo foco de civilidad occidental lo ha mantenido, durante siglos, ajeno á las especulaciones del pensamiento,—mejor dicho, precisándolo bien,—ajeno á la testificación por medio de la literatura de la especulación del pensamiento.

Porque, si bien es cierto que este testimonio gráfico no existe, no se podrá dudar que ha debido existir vitalidad anímica, espiritual, en lo más recóndito de los tiempos. El pueblo no solo se preocuparía de comer y trabajar en el campo á dos palmos de las fieras salvajes de los bosques. También el rayo de luz de la inteligencia iluminaría el cerebro de los vascos antiguos. También hasta ellos llegaría el efluvio del cristianismo, la pasión que suscitan las guerras y el odio que generan las invasiones.

Lo que pasó es que el pensamiento, más ó menos intenso, más ó menos brillante, más ó menos labrado por la cultura de tal ó cual libro, de esta ó la otra constitución, no se vertió en formas gráficas, no se explayó por los campos de la literatura. La posteridad lamenta este silencio, que ha sumido en la sombra siglos y siglos, que nos impide ver cómo fué nuestra patria en el apartado antaño, que nos encubre las costumbres antiguas los usos desaparecidos, quizás la ideología y hasta la estética, quizás la filosofía y la religión de los antepasados.

Calculad: hasta la implantación del Cristianismo se debate todavía. Mientras opinan éstos que el Cristianismo fué predicado en Euskaria por los primeros apóstoles, otros aplazan la implantación del mismo hasta la invasión de los Arabes en la península ibérica. Y razonan así: el Cristianismo visigótico, replegado por la invasión, acampó en la Cantabria, produciendo la conversión á la religión de Cristo de los bárbaros y paganos euskaros.

Se habrá notado que decimos Euskaria y no Vasconia al hablar de los tiempos antiguos. Téngase presente que lo que hoy llamamos por antonomasia y extensión Vasconia, no es concreta y literalmente exacto. La comunidad euskara se componía de varios pueblos de distinta denominación. Guipúzcoa, por ejemplo, comprendía á tres parcialidades,—cuyo sentido diferencial étnicamente desconocemos,—del conglomerado eúskaro. La Vasconia propiamente dicha comprendía la región,—en lo que atañe á la Guipúzcoa actual,—limitada por el Bidasoa y el Urumea; vascones se llamaban, por consiguiente, los habitantes de esta región. Várdulos,—esto es, habitantes de la Vardulia, eran los comprendidos entre el Urumea y el Deva. Por fin, otra tribu,—si cabe llamar así á estos atomísticos conglomerados,—los Caristos, limitaban á los Várdulos por la región occidental de Guipuzcoa.

Decir, por consiguiente, Vasconia, hablando de los tiempos antiguos, es referirse exclusivamente á cuatro ó cinco pueblos enclavados en la vertiente oriental del Bidasoa ó en la occidental del Urumea. ¿Cómo, cuándo se verificó la extensión del nombre específico de Vasconia genéricamente á todo el país eúskaro?

El atomismo en la literatura vasca, la falta de unidad, la ausencia de testimonios lógicos y fehacientes, el lazo profundo de un siglo y otro siglo acumulados, la negra sombra de generaciones y más generaciones sumidas en el olvido, que no han dejado tras sí rastro alguno, hacen atomística y exenta de unidad nuestra literatura actual. Obligan estos datos á proceder monográficamente, á tomar tal y cual hecho, tal y cual modalidad jurídica ó artística, pero impiden las grandes síntesis, de aquellas de que hablaba Fontenelle, —veinte años de análisis para una línea de síntesis.

Pero, estampada esta palabra de «literatura vasca», ocurre preguntar: ¿Qué es esto de literatura vasca? Apenas se le ocurre á un francés ó á un español llamar literatura francesa ó literatura española á lo que en Francia se ha escrito sobre España, ó al revés. La literatura patronímica de un país parece que lleva como un enunciado implícito la colaboración del idioma con el pensamiento nacional. De ahí que no sean clásicos españoles Corneille, que hincó la espuela de su genio en la raíz de nuestra personalidad, ni clásicos en Francia nuestros panegiristas, nuestros autores amantes de esa nación.

¿A qué llamamos, pues, literatura vasca? ¿A los libros escritos en vascuence ó á los libros escritos en francés ó en castellano sobre nuestro pueblo?

En cualquier caso, se suscitan algunas dudas. La aportación científica y analítica, de panegírico y hasta de defensa del país eúskaro, ha sido en su mayor parte, escrita y concebida en francés y español. Ha quedado para la lengua autóctona la traducción devota de los libros místicos y la poesía.

Por otra parte, ¿qué ha hecho el Estado eúskaro, las instituciones fundamentales del país por el idioma patrio, por la literatura privativa? ¿En qué lenguaje están escritas las actas de nuestras Juntas de Procuradores, de nuestros Municipios, las ordenanzas de nuestras diputaciones? Hoy mismo, ¿qué literatura protegen nuestras corporaciones? ¿En qué lenguaje editan sus bandos y comunicaciones? ¿En qué lenguaje escriben sus investigaciones y sus libros los cronistas vascongados?

Paradoja formidable, estupenda, que no se acierta á comprender á primera vista, que, quizás, nadie se atreva á contestar y aclarar de un como categórico.

José M.a Donosty.

ELCANO DE GETARIA

Fué el primer hombre que rodeó la tierra

Sabido es que S. de Elcano fué el primer hombre que rodeó la tierra. Pero se ignoran los móviles que lo impulsaron á tomar parte en la empresa proyectada por el portugués Magallanes de llegar á las tierras adonde arribaban sus compatriotas por una ruta distinta: por el camino de Occidente. Para ello era necesario buscar un paso del Atlántico al Pacífico, nombre dado entonces á éste mar. Anunciada la expedición, la gente marinera se retraía de ella, por creerla aventurada y temeraria. Era la época entonces de los grandes descubrimientos marítimos, y los vascos no podíamos faltar en semejantes empresas. Fueron, pues, muchos los compatriotas nuestros que se engancharon en el «negocio», porque Magallanes no llevaba otro objetivo: buscar la ruta de las islas de la Especiería ó de las Especias, que pingües ganancias proporcionaba á los portugueses.

Pensamos también á la vez, ante los cuadros que conmemoraban el glorioso nombre de Elkano, en otro vasco, que en la expedición magallánica ocupaba cargo idéntico al de Elkano, y que tuvo un triste fin por ser fiel y leal á sus deberes. Y el nombre de este guipuzcoano, que sucumbió por su lealtad, mientras el glorioso Elkano tomó parte en el complot contra el jefe de la Armada, no aparece en la Exposición, ni siquiera se rememora su nombre para nada. ¿A qué? El dios éxito es una especie de divinidad en la historia. Digamos dos palabras. Sebastián de Elkano, maestre de la nave «Concepción», fué uno de los rebeldes contra Magallanes en la famosa invernada de la bahía de San Julián, América del Sud; y Juan de Elorriaga, maestre del navío «San Antonio», también guipuzcoano, pereció en la jornada, de resultas de las cuchilladas recibidas por mantener la disciplina. El uno llegó á la gloria, á pesar de sus deseos; el otro sucumbió en el camino.

Pero no despojemos de méritos, y méritos muy altos, al famoso maestre de «Getaria». No existe ninguna gloria pura. Si Elkano tuvo lunares, mostró ser insigne varón, enérgico jefe é inmortal marino, al hallarse solo en las Molucas, al mando del único de los seis navíos de la expedición, el «Victoria», con el cual logró volver, doblando el Cabo de los tormentos, al puerto de donde partiera tres años menos cinco días antes de su salida. Este puerto fué el de Sanlúcar de Barrameda.

Véase cómo se narra este episodio—el de la llegada—en la obra inédita «Historia de los vascos en el descubrimiento, conquista y civilización de América», libro I, capítulo XIV:

«El 7 de Septiembre de 1522, un navío de pequeño porte—era su capacidad de ochenta y cinco toneles vizcainos ó de cientodos toneladas, medida común, —subía por el río Guadalquivir, remolcado por una embarcación de seis remos, comprada al efecto. En la víspera había fondeado en San Lúcar y se dirigía al puerto de las Muelas, en Sevilla, término de su viaje. Venía su escasa tripulación enferma, incluso el capitán, con motivo de la larga y penosa navegación realizada. A la vez presentaba el barco evidentes señales de hallarse muy maltratado por los embates del Océano, y hacía mucha agua. El día anterior, estando en San Lúcar, se compró pan, vino, carne, melones etc., con que levantar las fuerzas de los heróicos hombres que componían su dotación. Era ésta de dieciocho hombres; su capitán, Elkano; el navío se llamaba «Victoria».

«Como la posesión de las Molucas se disputaban España y Portugal, pues cada uno alegaba estar dentro de los límites de sus demarcaciones respectivas, hubo en 1524 varias juntas de los representantes de ambos países. Con tal motivo, se les llamó como testigos para que declarasen acerca de la posición de dichas islas, á dieciseis de los dieciocho hombres que vinieron en el «Victoria». De ellos eran vascos cuatro, extranjeros cinco, un mallorquín y seis de otras provincias.

«Lo poco que de estos hombres sabemos, á excepción del capitán, se debe á esta circunstancia. He aquí los nombres de los cuatro vascos:

«Juan Sebastián de Elkano, capitán, natural de Getaria.

«Juan de Acucio, de 30 años y más, contramaestre, natural de Bermeo.

«Juan de Arratia, de 20 años y más, grumete, natural de Bilbao.

«Juan de Zubieta, de 18 años y más, paje, de la anteiglesia de Barakaldo.

«Localidades—escribe el historiador Labayru — «que deben gloriarse» de «ellos é inscribir sus nombres para «perpetua memoria de estos héroes que «yacen olvidados en sus tierras».

«A estos hombres deben unirse los de los que quedaron detenidos por los portugueses en las islas de Cabo Verde, al apoderarse del batel del «Victoria», en que saltaron á tierra trece de los tripulantes. De ellos, cuatro fueron vascos, y son:

«Martín de Insaurraga ó Izanrraga, piloto, natural de Bermeo.

«Pedro de Txondurra ó Indorixi grumete, natural de Bermeo.

«Lorenzo de Iruña, marinero, guipuzcoano.

«Pedro de Tolosa, grumete, natural de Tolosa.

«¿Qué fin tuvo la histórica nave «Victoria?» Después de recibir algunas reparaciones, se le destinó á la carrera de Indias. Hizo un viaje á la ciudad de Santo Domingo, en la isla del mismo nombre, y tornó á Sevilla; desde Sevilla volvió otra vez á la misma isla y en el viaje de retorno á España se perdió, sin que se supiera más de ella ni de la tripulación que llevaba. Estas noticias han sido conservadas por Oviedo».

Vigor y cultura

Hacer hombres fuertes y cultos debe ser el ideal que alberguemos en nuestras mentes; y para conseguir este ideal es menester que pongamos de nuestra parte los medios que nos lleven al logro de nuestro deseo.

Tengamos en cuenta que es el ejercicio corporal para el desarrollo físico del jovén, lo que la educación moral para su civismo.

El que escribe estas líneas es partidario de los ejercicios corporales al aire libre; pues por la práctica de ellos consigue el hombre, en su ambiente natural, desarrollar el cuerpo dándole vigor y esta es condición necesaria para que al llegar á la edad viril, muestre la frente erguida, risueña el alma y lleve su pecho lleno de fortaleza.

«Mens sana in corpore sano» nos dice un proverbio que viene de muy antiguo; y si bien es verdad que caminan por el mundo gentes de talento y aún sabios con lesiones orgánicas, es lo normal que un cuerpo sano eliminando las toxinas que se forman en él, sea más inteligente y circule mejor el pensamiento por su cerebro, cuanto más desembarazadas se hallen sus partes constitutivas de elementos morbosos, que alteran la constitución cerebro-nerviosa centro de la inteligencia humana.

Uno de los más bellos ideales sería el que nuestras ciudades estuvieran dotadas de grandes parques, en las que la niñez correteaso libremente sin miedo á ser atropellada por tranvías, automóviles y demás vehículos que ruedan por entre sus calles; y donde sin molestar á los transeuntes, respirando una atmósfera pura y libre de miasmas que se desarrollan en lugares reducidos y de aglomeración, fueran fortaleciendo sus cuerpecitos.

Vamos á transcribir aquí algo que con respecto al particular nos dice un autor.

«...Sobre todo no tratéis de obtener de la infancia una tensión cerebral demasiado paciente y demasiado continua. El exceso de fuerza ha de gastarse en ella, en forma de movimiento, por ser su vida más vascular que nerviosa. El crecimiento absorbe una cantidad considerable de energía vital; no se ha de derivar una proporción demasiado fuerte hacia el cerebro.

El niño ama el movimiento como el pájaro: se baña en el aire, en la alegría, en el ruido: no pongáis demasiado pronto el freno á esa joven libertad, ávida de sensaciones, ansiosa y agitada: dejadla saborear esa salud llena y desbordante y entregarse feliz al flujo que la acalora».

Nos causa pena al ver á niños de cuatro años sujetos á los bancos de una escuela, cuando sus inquietos anhelos buscan el movimiento. Y los políticos y sabios de veinte años harán asomar una indulgente sonrisa á nuestros labios.

Claro que no por cultivar los ejercicios físicos vamos á abandonar el campo del cultivo intelectual. Nada de eso. Antes por el contrario tratemos de elevar su condición espiritual haciéndolo culto y educado.

Que; acaso el cultivo del ejercicio físico impide el cultivo de la inteligencia? Yo creo todo lo contrario que la robustez y la cultura se hermanan mejor que la debilidad física con la cultura.

Nuestro ideal ya lo decimos al empezar este escrito, debe ser llegar á formar hombres vigorosos, cultos y educados. Y para el logro de este ideal nos parece lo más procedente que la juventud hasta los veinte años, practique al aire libre todos los deportes en general: pelota, remo, football etc., a fin de que desarrolle su sistema vascular, sin que por eso abandonemos el cultivo de su inteligencia, que hasta esa edad debe ser más que nada labor de encauzamiento y educación cívica.

Después de esa edad, tiempo tendrán los jóvenes de adquirir conocimiento ó ilustración.

Para terminar, admítaseme un símil. Que diríamos de un arquitecto que levantase un edificio teniendo especial cuidado en su ornamentación pero descuidando la estabilidad de sus cimientos. Fácil sería que tal edificio que no reuna las condiciones requeridas cayese desplomado con todas sus bellezas arquitectónicas. ¿No es eso?

Pues bien. Hagamos á los jóvenes cultos y educados. Pero hagámoslos primeramente resueltos y firmes para las luchas de la vida. Que tengan vigor é inteligencia.

No sea que caigan, como el edificio mencionado, cuando la patria podía esperar ayuda. Y nuestro pensamiento debe ser: Que nuestra raza vasca se distinga, por su robustez, educación y cultura.

Intxaurpe.

LEYENDAS DE EUSKADI

EL TROVADOR

Han pasado algunos años desde que el trovador salió del castillo. Con él se fué la alegría; su laúd se llevó las últimas notas de las canciones; después sólo resonaron suspiros, sólo rasgó el silencio el aturdido clamor de la guerra.

Han huido del suelo de Nabarra las trovas y las canciones, las fiestas y los torneos, los juegos y las alegrías, entre el galopar de los caballos, el chocar de las espadas, los ayes de los heridos; los pájaros han enmudecido, y á sus numerosos revuelos entre notas de amor, ha sustituído el fatídico ale-

tear de las negruzcas aves de rapiña, que se ciernen en las alturas, infectos por el aéro olor de sangre y de putrefacción, para arrojarse ávidas, sobre aquel repugnante festín que les ofrecen los cuerpos muertos; ya no cantan los regatos sus cristalinas canciones, sus poco ha transparentes linfas son ahora corrientes de hirviente sangre, el sol ya no tiende sobre la llanura sus dorados rayos; la llanura semeja una enorme masa rojiza; después del griterío de la guerra cae el silencio del cementerio.

Un Rey ambicioso é irritado ha sembrado el exterminio en su reino; agramonteses y beamonteses han cubierto el campo de cadáveres, han empapado el suelo en sangre; un príncipe ha sido recluido en un castillo para ser víctima de las iras de su padre.

La última canción del Trovador resuena aún siniestramente en el palacio de Olite, y repercute en el castillo de Tafalla.

No obstante, de entre el horror del odio, surge radiante de amor; aún quedan unos corazones que palpitan á su impulso; aún hay almas para las que el castillo no es infranqueable, porque ¿pueden las férreas cerraduras, los recios muros, los avisados centinelas, el ojo avizor de los lebreles, cortar las invisibles alas á ese noble impulso, á esa inmensa fuerza que vive en el pecho del hombre del que nace, y que lleva en su contacto hasta el corazón amado y en él se posa, á la manera de esas aves que, para descansar de su raudo vuelo, posan una de sus alas sobre la tersa superficie de las aguas, mientras que con la otra cortan el aire?

. . . .

Es una hermosa noche de verano. El cielo azul claro estalla de alegría; miríadas de brillantes y parpadeantes chispas sumidas en la inmensidad semejan plateadas campanillas que un aura suave levemente agitara; su luz tenue, tiñe el espacio, y en las cúspides de las torres y los alminares del castillo y en los vidrios de los edificios pone entonaciones de fundida plata; allá, en la lejanía, se recortan las cresterías de los montes, en cuya cima brilla un nimbo de lenificadora luz; en las hondonadas de los valles duerme el viento, prendido de las ramas de los árboles, que soñolientos cabecean; de la tierra surge una vibración de poesía.

A una legua, próximamente del castillo, bajo cuyas artesonadas techumbres resonaran las cuerdas del laúd y las notas de la garganta del Trovador, y unido por una galería, se alza el castillo de Tafalla.

Si su enorme capacidad y su inexpugnable fábrica, de pétreas murallas, con almenas y remates, parecen decir que es una fortaleza que tiene todas las trazas de una prisión, sus arcos góticos y sus pináculos aéreos, sus ajimeces de afiligranada crestería, sus jardines, sus tonos y sus glorietas revelan que es una mansión donde anida el placer.

Pero en esta vida el placer y el dolor se dan la mano.

Un joven, en cuyo rostro se pinta el más acerbo dolor, cuya frente arrugan negros pensamientos, cuyos ojos, en su mirada escrutadora y penetrante, sorprenden tal vez un sin fin de asechanzas nacidas del fondo del corazón de una madrasta, respira la perfumada brisa en el jardín del «Cenador del Rey»; es el príncipe de Viana, quien al dolor de la muerte de su madre ha añadido el de la prematura muerte de su esposa, el de verse víctima de las ambiciones de su padre, lejos de la mujer amada, y de los desastrosos resultados de la sangrienta batalla de Aibar. Su padre le encerró en este castillo y su madrasta premeditó envenenarle.

Y extenuado y abatido bajo la tenaz garra de los recuerdos, bajo las macilentas y descarnadas manos de la melancolía, se encuentra en el jardín, deseoso de reanimarse, en lo posible, con aquellas placides de la naturaleza.

Trovador también, recorre con sus manos el arpa con que acompaña sus doloridas canciones, que ora rememoran días mejores, ora lloran sus penas, ora celebran á su adorada Brianda; luego abandona el instrumento para espaciar la mirada por la extensión que se tiende entre Olite y Tafalla, y de pronto su rostro se ilumina; parécele adivinar, más que ver una sombra que la luz de la luna proyecta sobre el blanquecino suelo.

¿Será su amada que, á favor de la noche y disfrazada de aldeana, le trae el alimento?

Y los aterradores pensamientos huyen de su alma, como bandada de tímidas palomas al escuchar el menor ruido.

La sombra se acerca al pie del castillo en el que todos, á excepción del desgraciado príncipe duermen, y suspende de una cuerda un canastillo, al mismo tiempo que en voz baja canta:

En el castillo encerrado
non fagades colación,
que la traición
vos ha jurado
con malas artes
el mal bocado,
la perdición.
La lealdad amorosa,
vos dará confort y ayuda,
la que viuda
sola é llorosa,
de su cautivo
sufre enojosa
la suerte ruda.

Es, en efecto, doña Brianda de Vaca la amada del príncipe, la que con su amor puede evitar por entonces que el objeto de sus ansias sucumba con los alimentos que el alcaide del castillo, en convivencia con doña Juana Enríquez, la cruel madrasta, le prepara.

. . . .

Momentos después la sombra atraviesa velozmente la inacabable inmensidad bañada en argentada luz; se cierra un ajimez del castillo, un suave batimento de amor aletea en torno de dos corazones, y por los ámbitos de los castillos de Olite y de Tafalla vuelan las apocalípticas estrofas de la canción del trovador, llevando en sus alas inquietudes al corazón de un padre, y tristes presagios al alma de un hijo...

Joseba.

La verdad contra la inexactitud

Un señor escritor que tuvo la galantería de dedicar algunos renglones á la Romería celebrada por la Sociedad EUSKAL ERRIA el 18 de Enero pdo. confundiendo quizá de buena fé los fines de esta institución, hace insinuaciones inconvenientes á la estabilidad de la misma y muy poco favorables á la seriedad y rectitud del que escribe estas líneas, única persona que en aquella reunión hizo uso de la palabra en nombre de la colectividad, declarando bien alto, que aquella reunión era como de familia; y consignando expresamente para evitar toda clase de mistificaciones á que podía dar lugar la falta de claridad en las palabras pronunciadas en aquel acto, expresé las siguientes:

«¡Qué espectáculo tan encantador se presenta á nuestra vista! ¡Cuánto goza el corazón euskaro al ver reunidos aquí á tantos hermanos! Los que á pesar de haber nacido en diferentes puntos de Europa y América, y de rendir el cariñoso tributo de homenaje y veneración á la bandera cuya sombra cubrió la cuna en que fuimos mecidos, todos nos reconocemos como hermanos de un mismo origen, como que somos hijos del mismo «Aitor», miembro activo de la numerosa familia baskongada tan extendida por todos los ámbitos del universo y tan apreciada por sus méritos y virtudes».

Basta lo transcrito entre comillas, para dejar constatado, que la Sociedad EUSKAL ERRIA no es una institución perteneciente á determinada nacionalidad, ni lo fué en su origen, ni será en lo futuro, puesto que ella no es más que la representación de la familia baskongada sea esta nacida en Europa ó América, lo mismo que en cualquier otro punto del globo.

Con respecto á las palabras que tuve la honra de dirigir al Excmo. señor Ministro de España, las que el autor de la publicación que refuto las califica de protestas de fino amor á España, debo decir también para evitar erróneas apreciaciones, de propios y extraños que ellas se concretaron á un cordial saludo y respetuosa bienvenida, contenidos en las frases siguientes:

«Como saludo de la manera más respetuosa á los uruguayos que nos honran con su presencia, al Excmo. Ministro de España señor Marqués de Medina, al Cónsul de la misma señor Cortés, á nuestro distinguido consocio Señor Anzorabar, Cónsul de la joven República Cubana, etc. etc.»

Esta es la verdad de lo ocurrido que me place dejar constatado.

H. Arozendi.

EGUERRI HIRIAN

Kampañan da ederrenik eta, bana bat. e. jakoitarrenik eguerri.

Fedenik Tehen elizarat fededun kampoan gure lok'etan jarraiktenik; mahain saindurat hurbiltzalenik gure ba.

Hirian, saltu sinestedun hoberenak, ez baitute hiritar giristino. hoberenek nehongoeri zorrik, gazterialik haste, tripa pestari emanago d're, behinik behin, gizonkiak.

Eta zute «réveillon» delako afari edo askari goria, gauerdi aitzin edo ondo, noiz ete baita, jaten, araberan jan eta edan, giren edo mehe.

Batzuek, ezhotarik gabe, noiz nahi, mehe ala gizen.

Sorhaio, eskoletarik joan baizuentzat ase baten egiteko estakuru baizik ez duen eguerri gaua.

Kampainetan ere, ban hemenka, ikusa da behin edo behin, os'atu zenbeitetarik elizeraitzen gauerdi kenkan gizon zenbeit, mahain saindurat oncaki hurbiltzeko ez baitezpada jan chahar, edan chahar. Halere eborara, gauerdiuk goiti, beltzau hatur aberris.

Behin edo behin entzun da eliza bidetan, gu'i edo aski horo.la harrabots.

Eliza barnean ere gazte edan bat edo bertze, bere poltroaren ez jabe. Bainan hots, bakan, eta orduan ere bat edo bi.

Bethi kasik eta kosik oro gure kampaña onetan, gazte ala zahar, eguerri gauari doakon izarian daude.

Ez da sobera, zuzen da, bainan nola den erraiteko laizik ez da.

Bertzelakorik da ikusten hirietan. Orotan orotarik, bainan hiritar jainkotiarrak chuchen bezen makur erisione gabak. Gau guzia pesta; nolako pesta ordean? Hordikeria eta lohikeria gaindiz gaindi doazila, zoko han tzetan.

Gauerdiko mezaren nahasterat sartzeko, be'dur ez balire, ala zer nahitara prest.

Goizaldeari buruz, argi urrultzean, zangoak sigisagu, mihia mothel, burua zoro, eguerri gaua egun egin ondoan, eguna gau egiteko ezin hel oherat ere.

Okerzlagarri ala urrika'garri gehienik? Bego'te Jainkoaren gain; urrikal dakiole'a. Non litazke hiriak, ez balauka, le usle'duraren arabera gaiz hoberenetik?

Halere bego kampaña nausi bethi eta bereziki eguerriz.

Etcheko ala elizako pesta; gorphutz pesta baino pestago arima pesta. Lur zabal gehiago zerurat itzulirik izarreri goiti beha, zeru gehiago handik hunat irriz.

Bazakien zer ari zen gure salbatzaleak. Bet'emeko atherbe, jende abizlegia baten izena bera eman etzakioken hartan, zelarik nahi izan sorthu. Bazakien...

Andere-gai merkea

—Non ezkonduko zineke, Mari?
—Non-nai
—Baino orlako nor naiko zunuke!
—Nor-nai.
—Eta... noiz ezkonduko gineke?
—Noiz-nai.
—Ezkon'sariz zer neramakezu?
—Zer nai;
Zu eukita geldituko naiz ni
alai.

E. E-TIK.

ICHTORIO ETA MICHTERIO

Nehun ez omen da mundu huntan hainbat bitchikeria gerthatzen, dio irrerkhaitz batekin dokutan laboran batek.

Egia gure gizonak; nihauri ere hola iduritzen.

Huna beraz hasteko hiruzpalau ichtorio gure arabera kondatuak lehio ontenak.

• • •

Lehena: Soldadoaren eta tupinaren ichtorioa, duela ilhabethe pare bat argitaradan gerthatua.

Soldado batek ez zuen arraiteko sapelo edo aitzindarien deiari iharduktest. Nunbait zitakela ennitz, ikerizen dituzte hazter guziak. Nehun ez ezagun. Azkenean badohazi, batekian bali, beren it, zaigaren adabaiteko, soldado epi kuza ez, eziten den tokiraino eta horra nun soldado batek, tupina handi baten ondoan iragaiten delarik, hanitzeko oiho bat duen adiaraztru. Hurbiltzen dira, eta, zer dute ikusten? Bilhatzen zuten soldadoa lephoraino tupinan sarthua, biharamuneko eltzekari, porru, pastenarre eta pasketa'hien erdian.

Halzemana dela ikustearekin, jaun egiten da berehala eltzetik. Bere ustez eskapatzekotan. Bainan soldadoak lot zen za'zko eta horra gure gizona har. lua.

Zeriako otha zuen obi ez bezalako ikasleko hautatua?

Deus ez dakote alberarazi ahal izan. Zion ez zela deuselaz erhoitzen. Baztiten bertze'a egun hartan mozkorta zela.

Ichtorio, michterio, argi zerbait gehiago galfaitzen lukena.

Anartean, tupinarren jate zen kompaniak ez omen du soldadoa igeri el'hiko duen untzi hortan egunikako salda ez etzekarrik jan nahi. Bertze bat eman behar izan zaio.

• • •

Bigarrena, kekesarena.

Dugun erran lehenik badirela jende kukuso eskolatzen artzen direnak, bere gisako jauzi eta harat hunat, hat. zu, mahiño beten gainean, eginaraztea delakotela. Irringarri omen da hauien chalaparten ikustea.

Beraz kukuso erakusle andre batek lokaratzen zituen bere ihiziak. Beltan. dako kortean, erreginaren eta hunen familiakoen aitzinean. Gure kukusoak ori ziren egin ahala beren lanean, hurbilzikan, eta nik ez dakit zer akarmaletan, erregina eta bertzeak aldiz hei. beha - chorafurik. Bethetan, dena begi zandan demboran, horra nun kukuso batek jauzi hat galtza egiten duen erreginaren amaren lephoraino, eta han nunbait itzaltzen.

Lanak baitziren haatik ordunat! Alde batetik erregina-ama ahalgetua, bertze aldetik bertiz kukuso erakuslea khechatzen hasis, nahi baitzuen lehen bat lehen bere kukusoa eskuratu, hobore, nolarik xuelakotz eta ere ez delakotz erreh ihiziño hoien eskolatzea...

¿Zer egin? Bortitatua da erregina-ama bere aldeko anderekin gambaralat joan tera eta han ihizin ortzera. Zorionez halere, luzatu gabe, harrapatzen dute kukuso arrebelatua eta ekartzen bere jabeari.

Jabeak hartzen du ihizia, eskerrak diozkala ahalik hobekiena bihurtzen erreginari, eta kukusoaren bere ontzian sartzera abiatzen da, noiz eta ere, hurbilagotik lehatu ondoan, burua altchatzen baitu, erranez kopeta chimur ba. tekin:

—Bainan, bisaia!... ez da hau ene kukusoa!

• • •

Hirugarrena, Amerikanoaren debrukeria.

Amerika-Gainekoan badugu, eskola handi batean, erakasle jakintsun bat, duela zonbait dembora, emaztea erran gerarazik, ses puska baten pagatzera tribunalaz kondenatua izan dena. Ichtorio bat oraino hau ere bitchia irakurtzeko ekina du ene.

Lelako gizon jakintsunak beraz baditu zenbait mekanikeria asmatuak nahiz ezagutu ez dezan zoinik dakot na egiten lanik epe, dauzkonak barnean. Bertzalde ichtudiantentzat abantailos tarzik ez, nausiaren erakaspenak, tresna hek begien aitzinean eta eskuen aurrean izanez, errechiago kaskoan har zen baitituzte.

Bada, mekanika hoberik bat zer uste duzue duela asmatua? Emaztearen eta haurraren zaintzako tresna bat. 5 kolpe minutuan, bana bertze, emaiten ahal ditu gutchiago ere edo gehiago epe luzean, tresna emekiago edo lasterrago ibilarazten delarik; berhizkiago, hatoin bat hunkitzen denean. Mekanika haatik ara hartara egina da nun ez baitu zaurrik egiten.

Gure jakintsunari behatzen haur eta emaztearen tresna torrekin hastea. Emazteari ordean bertzea iduritu zako josi ta, ezen bere senharra deithu du tribunalerat. Jaunak debaldetan adirazten zuen seaperimentarat zela, jujeak emazteari erran aien bezala dira, eta kondenatu dute senharra jakintsuna 62 libera eta erdiko aunean baten pagatzera.

Ez othe zuten hobeki egiten, beraribeak asmatu den tresnaz, zurikk jaurarazten ez zuena gero, eman baliozkate arotako pelo lerro ba?

• • •

Laugarrena eta azkena, amiaren joaiaz Erresuma Amerikako garratua.

Arrantzarat joana zen jaun aberats batek han bi biki dituen amua bota. Ezin ari, ezin kraikoa sarthu baitzaio tegian.

Bakarrik zelaketz, ezin egin du deusbakalek tere berbalari azzi egitea, tazen, medikuz baten garat jeloko.

Ichar izan zaio hogoi legoa iragan, deus soreme ditek hitzaman gabe. Bethala ospitale batean ezartzen dute hainan harrir'e aren zakua pashtu Jedanik bezia eta handik anda pesand bera dira ama ren hendia, eta amorrazari dibaka han ibil iraz. Ez da bethi fundatik ikusten zoin othe den etzekotik.

Ez da bethi fundatik tor ila ... ?

MIGUEL CHARLES

(Q. E. P. D.)

Falleció en la Paz del Señor confortado con los auxilios de nuestra Santa Religión, el 18 de Enero de 1914

Carlos Charles y Mariana B. de Charles, padres; Marcelina, Carlos (Presbítero) y Manuel, hermanos; tíos, primos y demás deudos, invitan á sus relaciones, para el funeral que en sufragio del alma de dicho finado, se celebrará el día 18 del corriente, á las 10 a. m., en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos).

Favor que agradecerán eternamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.

Notas Semanales

REUNION DEL CONSEJO DIRECTIVO

Sesión de Febrero 12 de 1914

Preside don Pedro Bidart.

Asisten don Lorenzo Zabaleta, don Esteban Leoniz, don Francisco Garayalde, don Agustín Zabaleta, don Juan B. Bidart, don Domingo Larralde y el Secretario.

Se declaró abierta la sesión á las 8 y 30 p. m. Dióse lectura al acta de la sesión anterior y fué aprobada.

Se dió lectura á una comunicación del Centro Hispano Uruguayo haciendo conocer la forma en que quedó constituída su Comisión Directiva é invitando á una velada que dará el 14 del corriente.

Se hace constar que el sábado último realizó una reunión la mayoría de los miembros de este Consejo, con los presentes y á su frente el señor Pedro Egui propietario y arrendatario respectivamente de la cancha de pelota que en breve debe alquilar nuestra institución, y resolvieron lo siguiente:

1.o Que la cancha quede á cargo de EUSKAL ERRIA desde el 15 del corriente y á sus frente el señor Pedro Belcegui quien en unión de la Comisión especial formularon un reglamento interno para el establecimiento.

2.o Que la cantina del establecimiento quede á cargo del señor Belcegui por ahora y como vía de ensayo.

3.o Que don Nicolás Inciarte realizará algunas mejoras interiores en el edificio, antes de poner al servicio de los socios.

Piden su ingreso en la institución los señores Pedro Sansón, Miguel Ortiz, José Sangines, Melchor Sangines, Antonio Loigorri, Juan Aguerre, y José B. Gomensoro que por no haber observación se dió por incorporados.

Trátóse del amueblado para el nuevo local estudiando la forma de adquirirlos sin que la institución sufra mucho gravamen en su Tesorería.

Se levantó la sesión á las 11 y 30 p. m.

FRANCISCO GARAICOTS

El 11 del actual se celebraron en la Iglesia parroquial de la villa del Cerro los funerales en sufragio del alma de este nuestro hermano de raza.

Hombre honrado y culto se había captado las simpatías de cuantos tuvieron la satisfacción de conocerle, como prueba la inmensa concurrencia que asistió al acto.

Después de constituir un hogar feliz, una terrible enfermedad le arrancó de él, tras de intensos sufrimientos que soportó con paciencia y resignación esperando el cumplimiento de la voluntad de Dios.

Murió con la sonrisa del justo.

Paz en su tumba.

COMISION DE SEÑORAS

Sesión del 9 de Febrero

Preside doña Manuela I. de Inciarte.

Asisten las señoras Dolores S. de Garbari, Joaquina S. de Juanolena, Antonia E. de Marizcurrena, Estefanía I. de Mac-Lean, María S. de Guerra, Clara J. de Cohas, Dominga Aphestegui, Pascualina Echevarne, María Julia Gascue, Celia Anzui y la secretaria.

Anótanse como socias: Manuela S. de Gaib's'o, Cristina D. de Alonso, Juana B. de Pagani presentadas por la señora Estefanía S. de Mac-Lean, Graciana P. de Fourquet por la señora Inciarte. María E. de Echeverrito, Fortunata E. de Guriando, por la señorita Michelena. Esther Alvarez, Sara de Sorrondeya, por la señora Goriari.

Se da lectura á una nota enviada por el sub-Comité de la Unión en agradecimiento de la enviada por la Central, en sesión del feliz éxito de los niños preparados por aquella, para el hermoso festival del 18 de Enero.

La señorita de Aphestegui da cuenta que en el biógrafo «Paso Molino» (Agraciada y Iglesias) cedido gratuitamente por su dueño tendrá lugar el 20 del actual á las 9 p. m. una función á beneficio de las obras de caridad á fundarse bajo el patrocinio de las Damas de la EUSKAL-ERRIA.

Se comenta el entusiasmo reinante y se habla de obras buenas en pro de nuestros hermanos los Euskaros desamparados; levantándose la sesión en medio del mayor entusiasmo y buenos propósitos siendo las 6 p. m.

FUNCION DE BIOGRAFO

A beneficio de las obras en proyecto por nuestra Comisión de Señoras

La activa y meritísima Comisión de Señoras, no se dá momento de reposo á fin de emprender cuanto antes su benéfica obra, la que indudablemente será el timbre de honor y motivo de noble y legítimo orgullo de nuestra institución.

A ese fin, el 20 del corriente á las 9 p. m. tendrá lugar en el «Biógrafo Paso del Molino» calle Agraciada esquina Iglesias, una función á beneficio de las obras á emprender.

Un interesante programa y el fin altamente benéfico, harán que el local sea pequeño para la reunión de las familias que asistirán.

La entrada será 0.30.

Recordamos muy especialmente á los consocios.

Euskal Erría

CONSEJO DIRECTIVO

Pedro Bidart, Presidente. — *Francisco Goñi*, Vice-Presidente. — *Angel Magirena*, Secretario. — *Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario. — *Francisco Garayalde*, Tesorero. — *Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero. — *Lorenzo Zabaleta*, *Esteban Leonis*, *Juan Haramburu*, *Juan B. Bidart*, *Pedro Caillava*, *Pedro Ospitaleche*, *Domingo Larralde*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Martín Etchebest, Fernando Darnaud.

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Ramón Iraizoz.

SUPLENTE

Ascensio Mendiola

Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los jueves, en el local de la calle Egido núm. 1884, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

SECCIÓN DE SEÑORAS

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidenta Honoraria, Manuela Caminos de Garmendia.

Presidenta, Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera L. de Zabaleta. *Secretaria*, María Elena Berecetche; *Pró-Secretaria*, Pascalina Etchevarne. *Tesorera*, María Julia Gascue. *Pro-Tesorera*, Paquita Gascue.

Vocales, Guillermina Aguiar de Garmendia Caminos, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarcxú.

SUPLENTES

María I. de Guerra, Clara I. de Cohas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, María Iraizoz, Anselma Eguiluz, Carmen Eguiluz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguiluz.

Sus Sesiones

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1806, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

COMISIÓN DE FIESTAS

Presidente Honorario, Hermenegildo Aramendi.

Presidente, Regino Galdós, *Vice Presidente* don Nicolas Inciarte; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère; *Tesorero*, Ceferino Sánchez; *Vocales*, Ignacio Arocena, Juan Zubizarreta, Pedro M. Ciganda, Alfredo Rodríguez Bergeot, Juan Pedro Eyharagaray, José C. Uranga.

Dias de sesión

Todos los miércoles, á las 8 y 30 p. m., en el local de la calle Egido 1884, celebra sus sesiones.

Sub-Comité Femenino en la Unión

Presidenta, señora María Jauréguy de Martínez; *Vice-Presidentas*, señorita Lorenza Gurruchaga y Gerónima N. de Irigoyen; *Secretaría*, señora Juana Treviño de Schinca; *Pro-Secretaria*, señorita Anita Franchez; *Tesorera*, señora Jacinta Alcain de Sánchez; *Sub-Tesorera*, señora Gregoria Urdiain de San Vicente.

Vocales, señoras: Juana Gurruchaga de Bastarrica, Josefa Esain de Lacroix, María Raissiggnier de Gascue, Manuela Monteiro de Aguiar, Josefa R. de Rethén, Francisca Olavo de Lasa, Antonia N. de Gómez; señoritas: Feliciana Aramendi, María Emilia Martínez, María Ana Rethén, Ana Iburburu, Josefina Mendizabal.

Sub-Comité Femenino en el Cerro

Presidenta Honoraria, señora Carmen Irigoyen de Viacava; *Presidenta*, Dominga Irigaray; *Vice*, Manuela Imas; *Tesorera*, Paula Imaz; *Pro tesorera*, Julia Heugás; *Secretaria*, Julia J. Saravi; *Pro-secretaria*, María D. Areosa; *Vocales*, señoras: Manuela A. de Mesias, María A. de Martínez, Ana E. de Aguinaga, Juana E. de Depons, Dominga E. de Clouzet, Graciana D. de Etchemendy, Pascuala A. de Saravi, Josefa E. de Heugás, Juana Semper de Areosa, Beatriz E. de Areosa, Eulogia L. de Lage, Angela A. de Masse, Juana M. de Bouzas, Elvira L. de Landivar, Catalina E. de Irigaray, María M. de Imaz, Sabina E. de Oxobis, María de Alzugaray y Brígida G. de Depons.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.

Regino Galdós,
Vice-Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Agustín Zabaleta,
Pro-Secretario.

Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.

Angel Magirena,
Vocal.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

La distribucion del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

Se ofrece un vasco recien venido para cualquier trabajo. Para informes en esta administración.

COMERCIO E INDUSTRIA

OPERACIONES DE BOLSA

Montevideo, Febrero 12 de 1914.

Deuda Consolida en Londres, 69.
Empréstito de Conversión en París, 93.25

PRIMERA RUEDA

Deuda Consolidada

$	2.350	al contado	69 30 o/o

Títulos Hipotecarios Serie N

$	5.000	para fin mes	91 70 o/o

Títulos Hipotecarios Serie L

$	10.000	para el 16	92 50 o/o

SEGUNDA RUEDA

Deuda Consolidada

$	94.000	para fin mes	69 20 o/o
	2.850	para mañana	69 — »
	4.500	idem idem	69 — »
	4.700	idem idem	69 — »
	4.700	idem idem	69 — »
	9.400	para fin mes	69 20 »
	14.100	idem idem.	69 20 »

Empréstito de Conversión

$	932,50	para mañana	92 80 o/o
	932,50	idem idem	92 80 »

Banco Comercial

60 acciones para mañana	128 — o/o
20 idem al contado	128 — »

Títulos Hipotecarios Serie N

$	1.100	para mañana	91 40 o/o
	5.000	para fin mes	91 80 »
	5.000	idem idem	91 80 »
	5.000	idem idem	91 80 »

Títulos Hipotecarios Serie O

$	4.500	para mañana	90 60 o/o
	1.000	idem idem	90 60 »
	2.000	idem idem	90 60 »
	2.400	idem idem	90 30 »
	1.001	idem idem	90 30 »
	2.000	idem idem	90 80 »

Títulos Hipotecarios Serie M

$	10.000	para fin mes	92 50 o/o
	2.000	para mañana	92 20 »

Vascos sin colocación anuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

Títulos Hipotecarios Serie K

$	1.000	para mañana	92 20 o/o

Títulos Hipotecarios Serie H

$	1.000	para mañana	92 20 o/o

Títulos Hipotecarios Serie F

$	1.000	para mañana	93 — o/o

Títulos Hipotecarios Serie G

$	1.300	para mañana	92 50 o/o

BOLSA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES

Buenos Aires, 12 de Febrero de 1914.

Cédula Argentina, Ley 8172	93 50
Idem idem, fin de mes	93 10
Idem idem, ley 9155	93 —
Idem L	100 70
Consolidada 6 o/o, 8.a serie	86 80
Pavimentación Semestral	80 60
Obligaciones Provincia	79 70
Catalinas	8 20
Banco Popular Argentino	84 —
Banco Galicia 23 o/o pago	15 84

Frutos de barraca

Precios de los productos ganaderos

CUEROS VACUNOS SECOS— Los 10 kilos

Lotes de matadero buenos á superiores sin garrapata	$	6.00	á	6.05
Id de campo buenos á superiores sin garrapata	»	5.95	»	6.00
Id id regulares id	»	5.85	»	5.90
Id conjuntos con garrapata	»	5.40	»	5.50
Id id pesados 16 1/2 kilos arriba	»	4.80	»	4.90
Id becerritos, sin garrapata	»	5.40	»	5.50
Id id con garrapata	»	2.80	»	2.90
Id nonatos al barrer	»	5.40	»	5.50
Id id de vientre ó inservible	»	1.80	»	1.90
Fronterisos buen conjunto sin garrapata	$	5.65	»	5.75
Id con alguna garrapata ó recargo de becerros	»	5.35	»	5.45
Lotes del alto Uruguay, buen conjunto	»	5.75	»	5.80
Id inferiores á regulares	»	5.60	»	5.70
Entre Ríos buenos con pocos becerros	»	5.80	»	5.90
Id id regulares id id.	»	5.55	»	5.60
Despachado:				
Correntinos, buen conjunto sin becerros	»	5.70	»	5.80
Id inferiores á regulares	»	5.50	»	5 60
Paraguayos, buen conjunto, angostos despachados	»	5.60	»	5.70
Id id anchos id	»	5.50	»	5.60
Cuyabanos, buenos lotes id	»	5.30	»	5.40
Id lotes inferiores á regulares id.	»	5.20	»	5.25

CUEROS VACUNOS SALADOS— Cada uno

Novillos de 28 kilos arriba, sin garrapata	de	7.80	á	7.90
Vacas 18 id id id á peso.	»	6.70	»	6 80
Vaquillonas, 15 á 17 id id.	»	5.70	»	5.80
Terneras, 10 á 14 id id.	»	2.70	»	2.80
Becerros de menos de 10 kilos	»	1.70	»	1.80
Nonatos de rodeo, bien secados y buen tamaño, sin tajos	»	0.65	»	0.70

CUEROS LANARES— El kilo

Merinos, 3/4 lana arriba, según conjunto	de	0.380	á	0.385
1/2 lana arriba	»	0.370	»	0.375
Id mal deshechos y chicos	»		»	0.080
Pelados.	»	0.215	»	0.220
Id mal deshechos y chicos.			»	0.060
Borreguitos			»	0.180
Cruzas, estación según clase y adelanto	»	0.330	»	0.340
Id pelados.	»	0.210	»	0.215
Id id mal deshechos y chicos			»	0.050
Id cueros mal desechos y chicos			»	0.080
Corderitos, 10 piezas			»	0.90
Brasileros fronterizos, estación según conjunto	»	0.370	»	0.380
Id id id pelados.	»	0.210	»	0.215
Id mal deshechos y chicos.	»		»	0.050
Uruguayana, estación según conjuntos	»	0.370	»	0.380
Pelados.	»	0.210	»	0.216
Mal deshechos y chicos.	»		»	0.050

CUEROS DE POTRO—

Sanos, los 10 kilos	de	3.60	á	3.75
Mal desechos, id.	»	1.80	»	1.85
Inservibles, id.	»	0.95	»	1.05
Potros salados, c/u.	»	1.60	»	1.70
Potrancas id	»	0.75	»	0.80
Potrillos id			»	0.10

CUEROS SILVESTRES—

Ciervos anchos	de	0.38	á	0.40
Id angostos	»	0.30	»	0.35
Nútria sacada como bolsa ó abierto por el lomo	»	2.80	»	2.90
Id chicas y abiertos por la barriga	»	1.30	»	1.40

EUSKAL-ERRIA

ORGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Aparece semanalmente en Montevideo, con nutrido y ameno material de lectura

Este portavoz de la amada Euskaria, nos trae el eco de cuanto de interés allá acaece, de todo aquello que tiene atingencia con los hechos, vida y costumbres del solar de nuestros padres

$ 2.50 anuales en el interior

$ 2.00 anuales en la capital

No debe faltar en el hogar de ningún basko. Todos aquellos que se sientan eúskaros, deben ser sus suscriptores, contribuyendo así al sostenimiento de la única hoja que, fiel á las tradiciones heredadas de nuestros mayores, es en parte redactada en el idioma baskongado

EN CONSECUENCIA: Si es Vd. basko, si es Vd. hijo ó descendiente de baskos, si la raza de Aitor le es á Vd. simpática, recorte y envíe á la dirección en él indicada, el cupón siguiente:

Sr. Administrador de "EUSKAL-ERRIA",
Don LORENZO ZABALETA.
Calle Rincón núm. 719
MONTEVIDEO.

Sírvase anotarme como suscriptor de ese periódico, por el término de un año.—El importe respectivo, puede cobrarlo en

FIRMA

DIRECCIÓN

		Cada uno		
Carpinchos de cuenta	de	0.90	á	1.00
Lobo grande de río	»	2.50	»	2.65
Id medianos	»	1.20	»	1.30
Venado.	»	0.05	»	0.10
Cabra	»	0.40	»	0.45
Cisnes abiertos por el lomo.			»	0.20

CERDA — Los 10 kilos

Mescla buena del interior, peso neto	de		á	4.70
De vaca.	»		»	4.65

PLUMA — Los 10 kilo

Buena y fresca	»	4.40	»	4.45
Regular.	»	4.20	»	4.30

Mercado de lanas

Los precios que se consideran más corrientes en el momento actual, son los indicados á continuación:

LANAS MERINAS— Los 10 kilos

Supras	de	4.75	á	4.80
Primeras — Superiores limpias y livianas	»	4.60	»	4.70
Id buenas, id id.	»	4.50	»	4.55
Segundas — Limpias, livianas bien acondicionadas	»	4.40	»	4.45
Buenas	»	4.30	»	4.35
Regulares	»	4.20	»	4.25
Inferiores	»	4.00	»	4.10
Sucias — Superiores, largas, limpias y livianas.	»	4.40	»	4.45
Buenas	»	4.30	»	4.35
Regulares	»	4.10	»	4.15
Inferiores	»	3.90	»	4.00
Cordero - Limpio y largo.	»	3.25	»	3.30
Con semilla ó flechilla.				—
Rapón				—
Barrigas — Según clase y condición.	»	2.45	»	2.50

LANAS CRUZAS—

Cruzas finas, especiales	de	4.75	á	4.80
Id id, superiores	»	4.60	»	4.70
Id id, medianas	»	4.50	»	4.55
Id id, gruesas	»	4.10	»	4.20
Id id, inferiores	»	3.70	»	3.80
Medianas, especiales	»	4.40	»	4.45
» superiores	»	4.30	»	4.35
» buenas	»	4.20	»	4.25
» regulares	»	4.10	»	4.15
» inferiores	»	4.00	»	4.05
Gruesas, superiores	»	4.20	»	4.25
» buenas	»	4.10	»	4.15
» regulares	»	4.00	»	4.05
» inferiores	»	3.90	»	3.95
Lincoln, superior	»	3.60	»	3.80
Con semilla á finura y condición.	»	3.60	»	4.10
Cordero.	»	4.00	»	4.10
Barrigas.	»	2.50	»	2.55

Prensa [?]

Amberes, 11—La lana peinada tipo B del Río de la Plata, se cotiza:

Para Marzo, á francos 6.35.
Para Junio, á frs. 6.27 1/2.
Para Setiembre, á frs. 6.20.
Para Diciembre, á frs. 6.12 1/2.

—Hoy se vendieron 110,000 kilos de lana.

Mercado sostenido.

Roubaix, 11—La lana Tipo B del Río de la Plata, se cotiza:

Para Marzo, á frs. 6.35.
Para Junio, á frs. 6.30.
Para Setiembre, á frs. 6.22 1/2.
Mercado sostenido.

Havre, 11—La lana merina del Río de la Plata, se cotiza:

Para Marzo, á frs. 196.
Para Julio, á 195.50 francos.
Mercado sostenido.

Mercado de cereales

TRIGO — Por los 100 kls.

Exportación base de 80 kl.	Sin operaciones.			
Superiores del Litoral	$		á	4.55
Buenos.	»		»	4.50
Regulares del Litoral.	»	4.35	»	4.40
Sup's americanos delint'r.	»		»	4.55
Buenos	»		»	4.50
Regulares	»	4.35	»	4.40
Superiores pelones	$		á	4.55
Buenos.	»		»	4.50
Regulares	»	4.35	»	4.40
Trigo de fideo b. á super.	»	5.70	»	6.00
Id id id regular				nominal

En el exterior

Liverpool 11.—El trigo colorado americano, para Marzo, se cotiza á 7 chelines y 2 3/4 peniques.

El mismo para Mayo, se cotiza á 7 chelines 2 5/8 peniques.

Mercado tranquilo.

Amberes, 11—El trigo del Río de la Plata, para entregar en Febrero y Marzo, á frs. 20.

Trigo Danubio, á entregar en Febrero y Marzo, á frs. 20.

El trigo en el mercado á término, para Marzo, se cotiza á francos 19.50.

LINO

Colócase á estos precios:

Base 4 o/o cuerpos extraños para exportación . á $ 4.55

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra EUSKAL-ERRIA; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. EUSKAL-ERRIA, es el mensajero de Euskaria.

En el exterior

Londres, 11—El lino del Río de la Plata, para Marzo y Abril, en Hull, se cotiza á 43 chelines 4 1/2 peniques.

El parcial de Calcuta para Febrero y Marzo, en Londres, se cotiza á 47 chelines 3 peniques,

Amberes, 11—El lino del *Plata* cotízase para Febrero y Marzo, á frs. 28 1/4.

Hamburgo, 11—Lino del Plata, se cotiza para Febrero y Marzo á marcos 224.

Llevan valijas

AVISOS FIJADOS EN EL CORREO

RHAKOTIS, alemán, para Punta Arenas y escalas, hasta Callao, saldrá el 17 del corriente.

Ordinaria: Central, 7 *a. m.* del día 17.—Recomendada: Central, 10 p. m. del día 16.

VAPORES ESPERADOS DE ULTRAMAR EN FEBRERO

15 * *Orcoma*, inglés, de Liverpool.
15 * S. Cordoba, alemán, de Bremen.
15 *Gutherland*, inglés, de Newport.
15 Minneborg, alemán, de Bremen.
15 Valbanera, *español*, de Barcelona.
16 * K. F. August, alemán, de Hamburgo.
16 * Vasari, inglés, de *Nueva York*.
16 Homerens, inglés, de Liverpool.
17 Risurrezione, italiano, de Génova.
17 Rhakotis, alemán, de Hamburgo.
17 Bellucia, inglés, del Havre.
19 * H. Laddie, inglés, de Londres.
19 Ceylan, francés, de Dunkerque.
19 Langdale, inglés, de Amberes.
19 Tucuman, alemán, de Amberes.
19 Jenfeld, alemán, de Génova.
19 W. Prince, inglés, de Nueva York.
20 * I. I. de Borbón, español, de Barcelona
20 * *Andes, inglés*, de Southampton.
20 * Cavour, italiano, de Génova.
20 * D. d'Aosta, *italiano, de Génova*.
22 * Oropesa, inglés, de Callao.
22 * Paraná, francés, de Marsella.
22 * Laura, austriaco, de Trieste.
22 Valetta, inglés, de Amberes.
23 *Deseado, inglés*, de Liverpool.
23 * T. di Savoia, italiano, de Génova.
25 Botorua, inglés, de *Wellington*.
25 Maasland, holandés, de Amsterdam.
26 H. Corrie, inglés, de Londres.
26 La Bretagne, francés, de Burdeos.
26 Brasile, italiano, de Génova.
26 *Zeelandia*, holandés, de Amsterdam.
27 Elkab, alemán, del Callao.
27 Ré Vittorio, italiano, de *Génova*.
27 Heimburg, alemán, de Bremen.
27 Ghira, inglés, de Amberes.
27 Atlántico, italiano, de Génova.
28 * Garonna, francés, de Burdeos.
28 * *Algerie, francés*, de Burdeos.
* Indica los vapores correos.

VAPORES PARA ULTRAMAR A SALIR EN FEBRERO

CORREOS

15 Salta, *francés*, para Marsella.
15 P. Umberto, italiano, para Génova.
15 Italie, francés, para Marsella.
15 Orcoma, inglés, para Callao.
16 La Rosarina, inglés, para Liverpool.
16 P. de Satrústegui, español, para Bilbao.
17 Eugenia, austriaco, para Trieste.
17 Coburg, alemán, para Bremen.
17 Rhakotis, alemán, para Callao.
18 C. de Torino, italiano, para Génova.
18 Thyra, noruego, para Nueva York.
19 Cap Arcona, alemán, para Hamburgo.
19 Samara, *francés*, para Burdeos.
19 Verdi, inglés, para Nueva York.
20 M. City, inglés, para *Liverpool*.
20 A. Jaureg. francés, para Dunkerque.
20 Frisia, holandés, para Amsterdam.
20 Sao Paulo, brasilero, para Brasil.
20 Araguaya, inglés, para Southampton.
21 H. Piper, *inglés*, para Londres.
21 H. Enterprise, inglés, para Liverpool.
21 P. Mafalda, italiano, para Génova.
22 Oropesa, inglés, para Liverpool.
23 Drina, inglés, para Liverpool.
26 Valbanera, español, para Barcelona.
27 Ravenna, italiano, para Palermo.
27 Cavour, italiano, para *Génova*.
27 K. F. August, alemán, para Hamburgo.
27 Elkab, alemán, para Hamburgo.
28 Andes, inglés, para Southampton.
28 H Scot, inglés, para Londres.
28 Paraná, *francés*, para Marsella.
28 D d'Aosta, italiano, para Génova.
28 Laura, austriaco, para Trieste.

NOTAS—Hasta nuevo aviso se cerrará un alcance para la República Argentina á las 9 p. m.—En los meses de Noviembre á Mayo *inclusive*, la correspondencia para Chile y demás países del Pacífico hasta. Colombia se encaminará á destino por vía Buenos Aires los días lunes, miércoles y sábados. — Horas de cierre de valijas 5.45 p. m.

La de Asunción y Corumbá por vía Buenos *Aires (Rosario), los días miércoles* y sábados.—Hora de cierre de valijas: 5.45 p. m.

La de Concordia y Uruguana, por vía terrestre, los martes, jueves y sábados.—Hora de cierre de valijas: 5.45 p. m.

La de Bagé, los mismos días y hora.

La correspondencia depositada *en el* kiosco de Ultima Hora (Aduana) va fuera de valija y es encaminada á su destino en la misma forma.

La Oficina de Ultima Hora (Aduana) *sólo* está habilitada para el servicio de correspondencia ordinaria.

Las *valijas recomendadas se cierran* con una hora de anticipación á la fijada para e cierre de ordinarias.

Con tres días de anticipación á la salida de vapores se fijan en los pizarrones del *Correo Central* las *escalas que efectuará* y la hora definitiva del cierre de valija, en Central y en las Sucursales *Terrestres* y Bolsa.

Del mismo modo se anuncian las suspensiones de salidas.

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes *núm.* 1218. *Teléfono* La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1467, casi esquina Uruguay.—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y *contador—Uruguay* Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA — Abogado — Calle Rincón N.o 491.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.º 1401.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.º 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca *de frutos del país*—Calle Cerro Largo 775 —Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en *comidas* á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino *Eizmendi*—La *casa* cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL —De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, *Antonio* A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y *café* baskongado, de A Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—*Almacén y despacho* de bebidas—B. Mitre N.º 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 *Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426*